

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Indonesian B / Indonésien B / Indonesio B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Penjelasan

Jumlah kata

Pada tingkat Bahasa Lebih Lanjut, murid diharuskan untuk menulis paling sedikit 250 kata di Bagian A. Kegagalan dalam menulis jumlah minimum kata akan mengakibatkan dikurangnya nilai sebanyak **[1 poin]** berdasarkan kriteria A. Tidak ada pengurangan poin kalau melebihi 400 kata di Bagian A. Sewaktu memberikan nilai, keseluruhan teks harus dipertimbangkan.

Bahasa

Tidak semua kesalahan mempunyai bobot yang sama, para penilai harus ingat akan hal itu. Sebagian jenis kesalahan mempengaruhi arti secara signifikan, yang lainnya tidak. Juga, sebagian jenis kesalahan, memberikan indikasi ketidakmampuan yang mendasar untuk menguasai Bahasa, sedangkan yang lainnya mungkin hanya memberikan indikasi kealpaan sejenak.

TERPELESET – jenis kesalahan pada semua tingkat ketrampilan bahasa, tetapi tidak menentu dan kadang-kadang saja – misalnya seorang kandidat yang biasanya membentuk struktur kalimat masa lampau dengan baik, kadang-kadang lupa memakai kata indikatornya - "dulu".

KELEMAHAN – kesalahan terjadi secara lebih sering, khususnya pada struktur kalimat tertentu – misalnya struktur kalimat masa lampau dibentuk cukup sering dengan benar, tetapi tidak bisa diandalkan, dan mungkin ada kebingungan yang mendasar misalnya antara “dulu” dan “sudah”.

KESENJANGAN – sebagian jenis struktur kalimat jarang benar, atau tidak muncul sama sekali – misalnya indikator masa lampau diperlukan, tapi tidak muncul.

Dalam jawaban yang baik hanya ada beberapa kesenjangan bahasa, dan kesalahan terpeleset atau kelemahan bahasa jarang berdampak pada arti.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Pertanyaan 1:

Anda mengunjungi Indonesia liburan kemarin dan Anda terkejut melihat betapa banyaknya suku dan ras yang berbeda di Indonesia. Tulislah email ke teman Anda yang menggambarkan pengalaman Anda dan tentang perbedaan di masyarakat Indonesia yang Anda lihat dan amati selama perjalanan Anda.

Dalam surelnya kandidat diharapkan akan:

- mengungkapkan adanya 'kejutan' (perasaan terkejut)
- memfokuskan pada keberagaman kelompok suku di Indonesia
- mencakup kedua aspek tugas yaitu menggambarkan pengalaman mereka dan perbedaan berbagai kelompok suku yang mereka amati
- mendukung ide dengan contoh, penjelasan, dan alasan yang sesuai
- menyusun dan mengembangkan ide secara terstruktur melalui penggunaan kata sambung dan paragraf.

Pertanyaan 2:

Tahun lalu, Anda merayakan Tahun Baru di Indonesia. Anda memutuskan untuk menulis sebuah artikel untuk diterbitkan di koran sekolah edisi "Akhir Tahun" di mana Anda menggambarkan acara Tahun Baru Indonesia dan bagaimana acaranya mirip atau berbeda dengan di negara Anda.

Dalam artikelnya kandidat diharapkan akan

- menuliskan cerita sesuai dengan konteks yang dicantumkan dalam tugas, yaitu merayakan tahun baru di Indonesia pada tahun yang lalu.
- memfokuskan tulisannya pada perayaan Tahun Baru.
- mencakup kedua aspek tugas yaitu mendeskripsikan peristiwa tsb. dan persamaan atau perbedaannya dengan negara asal mereka.
- mendukung ide dengan contoh, penjelasan, dan alasan yang sesuai
- menyusun dan mengembangkan ide secara terstruktur melalui penggunaan kata sambung dan paragraf.

Pertanyaan 3:

Dikarenakan masalah keuangan, sekolah Anda mengumumkan bahwa ada pemotongan waktu operasi di jam buka klinik. Anda memutuskan untuk mewawancarai perawat sekolah tentang bagaimana pendapatnya mengenai keputusan ini. Tulis teks hasil interview untuk diterbitkan di majalah sekolah Anda.

Dalam wawancaranya kandidat diharapkan akan

- membuat acuan pada keputusan sekolah untuk mengurangi jam buka klinik sekolah
- memfokuskan pada pendapat perawat sekolah
- membahas topik dengan terinci: dengan cara menjajaki pendapat perawat dalam berbagai masalah atau sebuah masalah dengan bahasan mendalam.
- mendukung ide dengan contoh, penjelasan, dan alasan yang sesuai
- menyusun dan mengembangkan ide secara terstruktur melalui penggunaan kata sambung dan paragraf.

Pertanyaan 4:

Pemerintah daerah Anda memutuskan untuk memotong bantuan keuangan ke satu-satunya teater di kota Anda. Masyarakat diminta untuk memberi masukan di rapat terbuka. Anda memutuskan pergi ke rapat terbuka ini dan berbicara di sana untuk mendukung tetap diberikannya dana dari pemerintah ke teater ini. Tulislah pidato Anda.

Dalam pidatonya kandidat diharapkan akan

- membuat acuan pada keputusan pemerintah daerah memotong bantuan dana ke satu-satunya teater di kota
- mencetuskan dukungan terhadap tetap diberikannya dana untuk teater tsb.
- membahas topik ini dengan terinci: dengan memaparkan berbagai argumentasi atau satu argumentasi dengan bahasan yang mendalam
- mendukung ide dengan contoh, penjelasan, dan alasan yang sesuai
- menyusun dan mengembangkan ide secara terstruktur melalui penggunaan kata sambung dan paragraf

Pertanyaan 5:

Tulislah petunjuk atau pedoman untuk teman-teman di sekolah Anda yang memakai akun-akun media sosial seperti Facebook atau Twitter. Pedoman ini akan diunggah di *website* sekolah dan pedoman ini akan memberikan cara-cara untuk menghindari efek negatif dari akun-akun seperti ini.

Dalam pedoman tulisannya, kandidat diharapkan akan

- menyajikan informasi yang sesuai dan bermanfaat bagi pembaca (yaitu sesama siswa)
- memfokuskan pada penggunaan media social (seperti Facebook atau Twitter).
- mencakup kedua aspek tugas yaitu menjelaskan cara-cara untuk menghindari efek negatif dari media sosial dan cara-cara memanfaatkannya.
- mendukung ide dengan contoh, penjelasan, dan alasan yang sesuai
- menyusun dan mengembangkan ide secara terstruktur melalui penggunaan kata sambung dan paragraf

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Untuk mendapatkan nilai maksimum **[5]**, semua konvensi bertitik di bawah harus diterapkan. Untuk mendapatkan nilai **[3]**, lebih dari separuh konvensi-konvensi tersebut harus diterapkan.

Penguji harap mengingat bahwa poin-poin dalam Kriteria C adalah catatan penilaian, bukan kunci jawaban. Karena itu, jika satu atau beberapa poin hanya sebagian terpenuhi, beberapa nilai tetap akan diberikan (misalnya register yang sesuai telah dipakai, tetapi tidak secara konsisten, salam pembuka dipakai tetapi tidak ada salam penutup, dll.). Dalam kasus-kasus begini, untuk memberikan nilai akhir, penguji harap mempertimbangkan hasil karya siswa secara holistik, dan dengan pertimbangan profesional merujuk pada kriteria yang ada.

Konvensi yang diharapkan dari jenis teks adalah sebagai berikut:

Question 1: Email

- Akan menggunakan satu register secara konsisten tergantung dari tugasnya (*informal, semi-informal, atau formal*)
- Akan mempunyai salam pembuka (misalnya, Yth, ... yang baik, dll)
- Akan mempunyai sapaan yang sesuai (misalnya, Bapak/Ibu, nama penerima email)
- Akan mempunyai Subyek
- Akan mempunyai salam penutup

Catatan: 'Kepada: ' / 'Dari: ' dan tanggal dapat dimasukkan namun tidak wajib

Question 2: Artikel

- Akan menggunakan register yang *semi-formal sampai yang formal*
- Akan memakai gaya penulisan yang sesuai dengan jenis pembaca
- Akan mempunyai nama pengarang
- Akan mempunyai judul yang relevan
- Akan mempunyai pendahuluan, isi, dan kesimpulan yang menarik dan jelas

Question 3: Wawancara (transkrip)

- Akan menggunakan register secara konsisten untuk setiap pembicara
- Akan mempunyai judul yang relevan
- Akan mempunyai pendahuluan dan kesimpulan
- Akan mempunyai struktur tanya jawab yang menunjukkan para pembicara berbicara bergantian
- Akan memperlihatkan komunikasi lisan yang realistis, mungkin interaksi yang kompleks seperti adanya interupsi

Question 4: Pidato

- *Akan menggunakan register yang semi-formal sampai yang formal*
- *Akan menggunakan gaya bicara yang serius*
- Akan menyapa para penonton/hadirin dan terus mempertahankan kontak dengan mereka selama pidato (misalnya, dengan memakai “kita” dan “Anda” dll)
- Akan membuka dengan pembicaraan yang menarik perhatian penonton dan mengakhiri dengan meninggalkan kesan yang baik dan jelas

Question 5: Petunjuk/Pedoman

- *Akan menggunakan register yang semi-formal*
 - Teks akan secara langsung ditujukan kepada pembaca yang ditargetkan
 - Akan mempunyai judul efektif
 - Akan dengan jelas memperlihatkan struktur teks seperti paragraf yang singkat dan jelas, poin-poin, sub-judul, penomoran, dll
 - Akan mempunyai pendahuluan yang singkat dan kesimpulan
-